

صلوات جنة القيمة والمركيزة المكونة من خبر راء عرب بالرباط

تتلخص ملاحظات لجنة الكيمياء المولفه بتاريخ ٢٧-٦-١٩٦٤ للنظر في مصطلحات معجم الكيمياء فيما يلي :
٢ - ادخال بعض التعديلات على المصطلح العربي المقابل للمصطلح الفرنسي :

المقترن من قبل اللجنة	الوارد في المعجم
حمض الزبديك	الحامض الزبدي
حامض الكربونيك	حامض الكاربون
حامض النترى	حامض نتروز
ميسل	الفه
مخلط	مخروض
كمول صاف	كمول خام
سبيكة	اشابة (اي سبيك)
لابلورى	غير متبلر - لا بلورى
زرنيخور	زرنيخيد
ذهبى	ذهبوز
بنزين	بنزين عطرى
الشمندر	البنجر السكرى
المسعن الاحتراقى	مسعن الانفجار ، او المسعن القبلى
خليه كهرومئية	خلية ضوئية
حرارة الاماهه	حرارة التأدرت
الكيميا، المعدنيه	الكيميا، اللاعضوية
كلورور الجير	سحوق القصر
ترويسق	تنقىه - ترويق
غشروعى	غروانى أو شبرغا،
حفظ الطاقه	بقاء الطاقه
سيانور	سيانيد - سيانور
السا، الصلب	السا، العسر
السا، الام	السائل الام
غليان	غليان فورزان
رغسورة	رغعة زبد
طاقة وضع	طاقة وضع - طاقة جهد
فلورين	أزرق جون

F

Fluorure	فلوريد	فلورير
Four; fourneau	حرقة	فرن
Frittage	تحميص	قلي

G

Gaz carbonique	غاز حامض الكاربون	غاز الكاربوني
Gaz d'eau, gaz à l'eau	غاز الماء	غاز الماء
Gaz de houille	غاز الاستصحاب	غاز الانارة
Gluocose	سكر عنب	كلوكوز
Glucose	احما ، - تحميص	تحميص

H

Halogénure; sel halogène	هاليد	هالوجينور
Homologue	متشاكل - متماثل	متناهيل
Hydrogène sulfuré	كبريتيد الهيدروجين	كبريتور الهيدروجين
Hydrogener	درجن	هدرارج
Hydrolyser	موه - أو حلما (اي حلل بالماء)	موه - أيام
Hydrosol	سولى مانى ، الايدروسول	هيدروسول
Hydrolyse	نيرو.	اماھـ

I

Isotonique	متساوى الاسمية	متساوى التوتر
Lactose (sucre de lait)	سكر اللبن (لاكتوز)	لاكتوز

M

Maltase	إلمتاز : خميرة بنائية .	خميرة بنائية
Mazout	زيت الوقود	المازوت
Mortier (vase à piler)	هاون	مهراس

N

Noir de fumée, noir de lampe, noir d'ivoire	سخام ، سناج	سخام
--	-------------	------

O

Obturateur	صمام في (أنبوب) حابس	صمام (في أنبوب)
Oléate	الزيتات - الاوليات	الزيتات
Osmose	ارتشاح غشائي (اوسموز)	تنافذ
Oxydant	عامل مؤكسد (م)	مؤكسد
(oxyde noir de) Manganèse; pé- roxyde de manganèse	منجيسز	فوق أكسيد المنجنيز

P

Perchlorure	فوق الكلوريد	فوق الكلورير
Phase	صنف	طور
Photosynthèse	الخلضأة : التخليق الضوئي	الضوئلية
Pigment	الغمرة - الخصب	غمرة
Polymère (corps)	متشاكل التركيب	متعدد المتجاذبات
Polyvalence	تعدد القوى	تعدد التكافؤ
Pression osmotique	ضغط اسموزي ، ضغط تناضحى	ضغط تناذنى
Pulvérisateur	مزدر	مزدر او مسحق
Prélèvement	عينة	أحینة
Radiogramme	الطبعية السينية	صورة اشعاعية

R

Recristallisation	التبلير ثانية
Rectification	تكرير - تصفية
Résidu de calcination	كلس ، او اكسيد الجير
Rigidité	حسادة - صلابة

S

Scellement hermétique	ختم هرميسن : (اي بسد محكم)
Sol neutre	ملح متعادل
Solution isotonique	متساوية القوة ، محليل متساوية القوة
Solution normale	محلول كفائي
Soufflet	المنفخ - الكبير
Sucre de betterave	سكر البنجر
Symétrie	تماثل

T

Tamis métallique	شبكة معدنية أو سلكية
Titre, teneur d'une solution	قوة السائل
Topaze	ياقوت أخضر (توبياز)

U

Urée	يوريا (بولينا)
------	----------------

تبلور
تصفيّة
تخلف التكليس
صلابه

ختم محكم
ملح حيادي
متقاربة التوزع
 محلول نظامي
 الكبير
 سكر الشمندر
 تناظر

غريمال
عيار
ياقوت أصفر (زبرجد)
البسولة

٢ - اضافة المصطلحات التالية التي وقع سهوها على المعجم المذكور :

المقترح المضاف من قبل اللجنة

A

Acide iodhydrique	حامض الايديديريك
Alcool primaire, secondaire	كحول اولى - ثانوى

B

Balance juste	ميزان مضبوط
Bain Marie	حمام مائي (I)

C

Ciment	الاسمنت
G	مجموعه كيماويه

G

Groupement chimique	مجموعه كيماويه
L	

L

Liaison	الرابطه
N	

N

Normalité	نظاميه
P	

P

Poids volumique	الوزن العجمي
R	

R

Radiocopie	تنظير اشعاعي
U	

U

Urine	البول
-------	-------

(I) اقترحتنا في المعجم الخصاري (القسم الاول منه صدر في العدد الثالث من مجلة اللسان العربي) ترجمة لفظة bain-marie بالتحريم بالجاء بدل ما اقترحه الاستاذ محمود تيمور «الاتفاق بالتحريم».